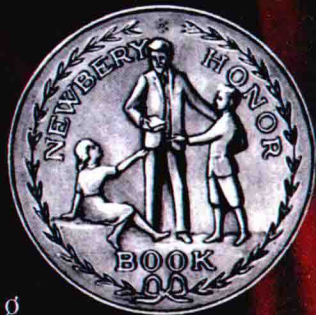




GUIGUAN 桂冠
国际大奖儿童文学

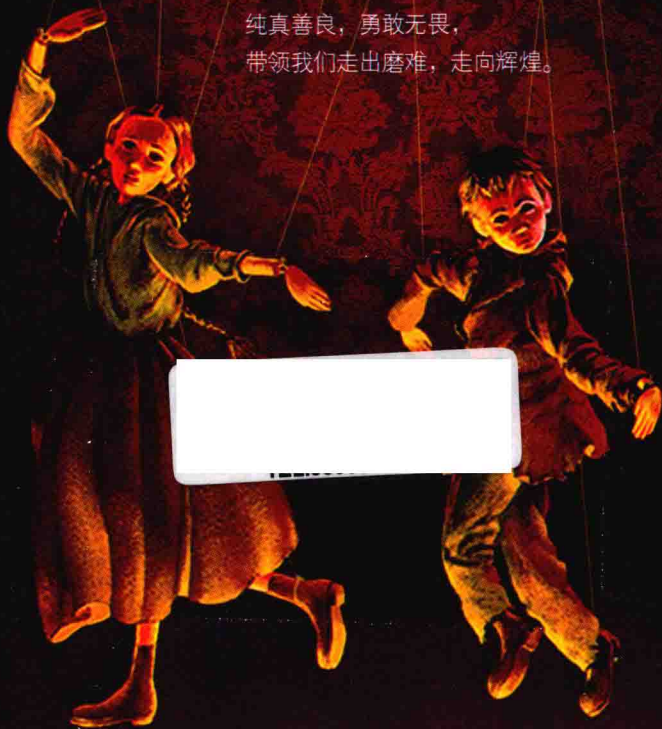


Splendors and Glacms I Feg

凤凰石的魔咒 I 迷雾之城

[美]劳拉·爱米·斯丽兹/著 舒伟/译

纯真善良，勇敢无畏，
带领我们走出磨难，走向辉煌。



云南出版集团
YUNNAN PUBLISHING GROUP CO., LTD.



晨光出版社



Splendors and Glooms I Fog

凤凰石的魔咒

I 迷雾之城

[美]劳拉·阿米·斯丽兹/著 舒伟/译

图书在版编目(CIP)数据

凤凰石的魔咒. 1, 迷雾之城 / (美) 斯丽兹著; 舒伟译. —昆明: 晨光出版社, 2016.8

(桂冠国际大奖儿童文学)

ISBN 978-7-5414-7431-6

I. ①凤… II. ①斯… ②舒… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第082686号

Splendors and Glooms

Copyright © 2012 by Laura Amy Schlitz

Simplified Chinese Translation Copyright © 2016 by Aurora Publishing House

All rights reserved.

著作权合同登记号: 图字: 23-2013-076号



桂冠国际大奖儿童文学

凤凰石的魔咒 I 迷雾之城

[美]劳拉·爱米·斯丽兹/著 舒伟/译

出品人	胡平
策划	华婷 池萌
责任编辑	杨蔚婷
整体设计	汪建军
责任印制	郁梅红
出版发行	云南出版集团 晨光出版社
地址	昆明市环城西路609号
E-mail	cgcb@public.km.yn.cn
发行电话	0871-64186745
邮编	650034
排版	恒盛印务科技发展有限公司
印刷	北京凯达印务有限公司
开本	920 × 1300 1/32
印张	7.5
字数	170千
版次	2016年8月第1版
印次	2016年8月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5414-7431-6
定价	24.00元

凡出现印装质量问题请与承印厂联系调换

印装质量监督电话 0871-64109709



献给苏珊和汤姆·布朗，
感谢你们一直陪伴我写作，
审阅每一章、每一稿。

感谢凯文·科尔，
谢谢你把我从黑暗时刻中拯救出来，
并告诉我：魔法与爱骨肉相连。



还有些别的幻象……“欲望”和“崇奉”，
有翅的“信念”和遮面幕的“宿命”，
辉煌和幽暗，还有“希望”和“恐惧”的
闪烁的化身，和朦胧的形影；
还有“忧伤”，带着她的一家“叹息”，
还有“欢乐”，为泪所迷蒙，不是眼睛
而是临死的微笑引导她前来的——
这一切排成了华丽的一列幻影，
有如秋日小溪上的雾，缓缓移行。

(珀西·比希·雪莱，阿多尼斯，诗章13)





引 子

烈 焰

这女巫浑身发烫。她头晕眼花，热不可耐，在无数床毯中翻来滚去。让她痛苦不堪的不是烈焰，而是高烧，还有如影相随的噩梦。

她猛然睁开双眼，急促地呼吸着。没有浓烟滚滚的气息，也没有烈焰燃烧的噼啪声。她的大限还没有到来。

她的头顶上方悬挂着一只面目狰狞的黄铜猴子。她用手指摆弄着铜猴的身体，然后猛然一拉。卧榻的帘布分开了。在卧榻外面，墙壁托架上的蜡烛仍然在不紧不慢地燃烧着，发出柔和的光芒。女巫卡桑德拉心中一阵暗喜。眼下她已经走到生命的尽头，她又重新成了一个害怕黑暗的孩子。

她从床上翻身而起，跌跌撞撞地走到盥洗盆前，用凉水泼洗脸庞，把睡袍的前襟都浇湿了。她用手指抚摸着脖颈上金丝镶嵌的金质匣子和金链条，希望能将金匣子取下来，用凉水冷却一下。

可是那链条的扣子很小，而她的手指都发肿了。卡桑德拉长叹了一口气，猛地坐在梳妆台旁的凳子上。

使她浑身发烫，炽热难耐的是匣子里的红宝石。她把这颗宝石藏在金丝镶嵌的金匣子里。这颗大小如同乌鸦蛋的火蛋白石，鲜红似血，闪闪发亮，带有纹路，不断变幻着颜色。七十多年来，她一直珍藏着它。现在，它却吞噬着她，焚烧着她，消耗着她的元气精力。

“在很久以前，它被称作凤凰石——”

卡桑德拉的头猛地抬了起来。这个房间里没有旁人，但这句话她听得非常清楚，仿佛说话人就在她的身旁。这是加斯帕雷·格利西尼的声音，他是她的伙伴，也是个魔法师。

“你不知道它具有多么巨大的危险。现在你成了它的主人，但将来它会成为你的主人。它将把你活活烧死。在很久以前，它被称作凤凰石——”

卡桑德拉用手指梳理了一下自己乱糟糟的头发。格利西尼曾经出现在她的梦里，这就是为什么她似乎听见了他的声音。她梦见了一个黑暗的城市，一个几乎被浓雾淹没的由高大房屋组成的迷宫，她想，那就是伦敦。格利西尼一直住在那里，在幽暗之中嘲笑着她。

奇怪的是，他并不是独自一人。在他的身旁，有两个——或者三个——模糊的人影。是很小的人影……难道是几个孩子吗？为什么会有孩子呢？她似乎再一次听见格利西尼在说话：“就像凤凰鸟一样，它在火焰中焕发新生。我研究过有关它的传说，发

现了它的隐秘历史。它的烈焰将吞噬你，除非——”

除非。他是将近四十年前，在威尼斯对她发出这个警告的；尽管已年代久远，卡桑德拉仍然记得两人争吵时说过的每一个字。她转过身来面对着他，喊叫着：“如果这颗宝石是诅咒之石，你为什么要从我这里偷走它呢？无论如何，我将惩罚你——”

她动手惩罚了他。他研究过黑魔法，而她却没有，但她正处于力量的顶峰，而且她的魔法比他的更加强大。当两人之间的较量结束时，豪华府邸的地面上沾满了他流出的鲜血。虽然已经很晚了，她还是用铃声召来了佣人们，指令他们清除地面上所有的痕迹，但却无济于事；格利西尼的鲜血渗入了白色的大理石地板，留下了洗不掉的血渍。她只得在第二个月将这座府邸出售给他人了。

“它的烈焰将吞噬你，除非——”

卡桑德拉叹了口气。她现在希望当时应当让他说完那句话。通过内心的眼睛，她似乎看到了他当时的模样。那是三十七年前的事了——我的上帝啊，他当时是多么年轻啊！她那时是四十六岁，而他是二十三岁，长着敏锐的鹰眼，带着迷人的微笑，英俊潇洒，令人癫狂……她额头的皱纹更加深了。在她的梦中，格利西尼不再年轻了。他看上去就像六十岁的人，一个穷困潦倒，衣衫褴褛的男人。

如果她在梦中看见的都是真实的，又当如何呢？如果他就是她梦中在伦敦的那副模样又当如何呢？如果她的梦是能够信赖

的，她可以把她召唤过来，他别无选择，只能应召而来。她可以迫使他讲出他所了解的有关凤凰石的秘密。一想到再次与他相会，她的心跳加快了，她感到胃部搅动了一下，她想自己一定是饿了——但不是想吃食物的饥饿，而是渴求满足更羞耻、更危险的愿望的饥饿：爱情。

这个想法让她产生了畏惧。她真的爱格利西尼吗？她是恨他的。她诅咒过他，并为此感到快意。她宁愿被活活烧死也不愿去寻求他的帮助。最好是让火蛋白石将她的生命消耗殆尽——

除非她能够毁掉它。

她心中萌生了一个异乎寻常的希望。也许今晚她就可以去做她从来没有完成的事情。当她打开金丝匣子，将红宝石放在梳妆台上时，她的手指都在颤抖。

她环顾四周，想找一样东西来砸碎红宝石。她的目光落在那把银质手柄的镜子上。镜子很重，背面装饰着浮雕花枝，是小巧的、紧凑的玫瑰花环和尖细的叶子。玫瑰花瓣的尖端看上去非常锋利，足以敲碎宝石。

她一挥手，将梳妆台上的所有物品都一扫而空，只留下那颗火蛋白石。一只薄玻璃瓶打碎了，空气中顿时弥漫着玫瑰的芳香。卡桑德拉从抽屉里掏出一块手帕，将它揉成一团，然后把红宝石包裹起来，这样宝石就不会滚动开了。这宝石就像一颗跳动的的心脏一样，似乎在扩张，脉动。

女巫站起身。她把左手平放在梳妆台上，支撑自己去用力猛击。她用右手抓起那柄镜子，高高地举过头顶。

她全身的肌肉都绷紧了。她就这样站在那里差不多一分钟的时间，一动不动。宝石一旦被砸碎，她将失去法力，变得软弱不堪。她已经老了，很快就将告别人世。她知道她将在孤独中死去。

但不是被焚烧至死。她会在没有寻求格利西尼的帮助下死去。这是她可以避免羞辱的做法。

卡桑德拉咬紧牙关。她的手臂在空中一挥，将镜子朝下砸去。

然而她胳膊的肌肉背叛了她。银质镜子改变了击打方向。它砸中了卡桑德拉的左手，用力之猛，镜子的镜面玻璃被砸得粉碎。她的四根手指骨被砸断了，鲜血开始从手背上的多处伤口渗出。

卡桑德拉扔掉镜子。剧烈的疼痛让她几乎窒息了。她蜷缩着，摇晃着，无法发出任何声音。

火蛋白石像凤凰的眼睛一样闪闪发亮。

目录



引子	烈焰	/1
第一章	少女克拉拉	/1
第二章	莉奇·罗丝	/16
第三章	男孩帕斯弗	/22
第四章	木偶戏演出	/33
第五章	木偶戏大师格利西尼	/40
第六章	温特穆特医生	/47
第七章	镜中的女人	/53
第八章	在平奇贝克太太家中	/57
第九章	另外的时间	/70
第十章	带相框的照片	/78
第十一章	警官霍金斯	/86
第十二章	11月14日在肯萨尔·格林区	/91

- 第十三章 11月14日在斯特拉城堡 /95
- 第十四章 11月14日在杜松枝大酒店 /99
- 第十五章 楼道里的追逐 /104
- 第十六章 第二天早晨 /117
- 第十七章 意外的发现 /126
- 第十八章 苏 醒 /137
- 第十九章 另一场苏醒：斯特拉城堡 /145
- 第二十章 钱袋的扎口绳和木偶的牵引绳 /157
- 第二十一章 埃及大厅 /168
- 第二十二章 摇 椅 /175
- 第二十三章 街道上 /180
- 第二十四章 遗 产 /184
- 第二十五章 一位特殊观众 /190
- 第二十六章 温特穆特医生发现了一个丢失的
东西 /197
- 第二十七章 逃向北方 /210
- 第二十八章 人在旅途 /217



第一章 少女克拉拉

克拉拉突然醒了。她从床上坐起身来，想起今天是她的生日，不免猛然一惊。就在这一天，木偶戏大师格利西尼将在她的生日聚会上进行专场表演。如果一切顺利的话，她将同格利西尼的孩子们一道用茶。

房间里一片幽暗。为抵御十一月的寒气，所有窗帘都被严密地拉上了。克拉拉使劲地盯着这些窗帘。如果外面雾气很重，格利西尼教授可能来不了。那就糟糕透了。她的十二岁生日就会变得非常乏味了：上午到肯萨尔·格林公墓区走一趟，下午接受父母亲送她的生日礼物。克拉拉喜欢生日礼物，但她却对打开这些礼物的仪式感到恐惧。如果她显露出太多的兴奋之意，那就是没有教养的表现；但如果她没有表现出足够的感激之情，那么她母亲的感情就可能受到伤害。克拉拉把这些思绪抛在一旁。今年的生日她一定要尽心尽力，避免任何差错。

她掀开床上的被子，踮着脚尖，悄无声息地在儿童起居室的地板上走着，就像做贼一般。如果此时有人走进来，她这样

赤脚走动是会受到责备的。

她走到窗前，将手轻轻伸进两边窗帘的连接处。在她本人与外部世界之间存在着两道隔层：一层是紫色的丝绒，紧贴玻璃窗的一层是平纹细纱。由于受到伦敦雾气的侵蚀，平纹细纱已经变得暗黑斑驳；尽管所有窗户都紧密契合，密不透风，但雾气总是无孔不入，防不胜防。克拉拉朝前俯下身子，透过她拨开的“望孔”向外张望。她一下变得容光焕发。

映入她眼帘的是极为阴沉惨淡的景观。旷地中的树木已经褪尽了树叶，城区覆盖着烟灰尘垢而显得昏暗一片。所幸天空亮白，而不是灰蒙蒙的，甚至在两片云层之间还有一缕蓝色的晴空。这预示着今天将是一个十分难得的晴天。格利西尼教授肯定会上门演出的。

克拉拉松开手，让两边的窗帘回落在一起，然后转过身去。她悄然无声地走过她几位姐妹的玩具小屋和她孪生弟弟的摇摆木马——当然，她是不应当去碰它们的。在靠近玩具橱柜的地方悬挂着她的生日礼服，上面罩着一张旧布单，以便使礼服能够保持整洁亮丽；不过克拉拉能够看到它的形状，包括那松软的衣袖和宽大隆起的裙摆。这是一套漂亮的礼服，但稍显稚气；等明年克拉拉满十三岁了，她将穿上长裙，还有一件用鲸骨支撑的束腹胸衣。克拉拉对此并不怎么期盼。她现在的衣服已经够紧身了。

从卧室后面的楼梯上传来一阵脚步声。是女佣艾格尼丝。克拉拉一溜烟地回到床上。她把毯子拉起来盖住自己的双肩，

然后闭上眼睛。

门开了。艾格尼丝将一罐热水放在盥洗盆架上，接着去拨开壁炉里的火苗。“该起床了，克拉拉小姐。”

克拉拉从床上坐起来，故意眨着双眼。她无法说清楚为什么觉得需要掩饰自己早已醒来的事实。她的隐秘是长期存在的，也是发自本能的。她用手捂住自己的嘴，好似将一个哈欠压了下去。“早上好，艾格尼丝。”

“早上好，小姐。”

“艾格尼丝，我十二岁了。”克拉拉欢快地冲口而出，“今天我满十二岁了！”

艾格尼丝当然知道这一事实。在温特穆特一家中，任何人都必须记住11月6日是克拉拉的生日。佣人们已经把整座房子上上下下彻底清扫了一遍，并且用白丝带和常青树的树枝将餐厅装饰起来。还有十七个孩子受到邀请将参加克拉拉的生日聚会，他们的母亲也会陪同他们前来赴会。届时将有一道丰盛的茶点：三明治，冰淇淋，还有一个四层厚的大蛋糕。

“小姐，愿快乐伴随着你。”艾格尼丝掀动了一下床罩的一角。“好了，起床吧。别一直赖在床上。”

克拉拉当然不愿意赖在床上了，她巴不得这一天早点开始呢。当艾格尼丝在床前蹲下身子，将克拉拉的拖鞋拿出来之际，克拉拉赶紧从被子里钻出来。她把双脚伸进拖鞋，然后抬起双臂，让艾格尼丝替她套上晨衣。就在女佣动手整理床铺时，克拉拉到盥洗间去洗漱。她仔细地洗了脸，刷了牙，还检

查了一下双手的指甲，以确信它们没有留下污垢。“今天是个好天气，对吗，艾格尼丝？”

艾格尼丝从床前走开，去拉开窗帘。“是的，完全不会影响你的生日聚会。你的那个叫什么名字来着的先生会带着他的木偶来演出的。”

“他叫格利西尼，”克拉拉语气亲切地说，“卓绝的格利西尼教授和他的威尼斯木偶戏。”克拉拉已经记住了三个星期前，当她第一次见到格利西尼时得到的那张宣传单上的文字。

艾格尼丝发出了一连串含混的咕噜声。她曾经是温特穆特家中几个孩子的保育女佣，所以她觉得自己享有某些特权——当然包括当她认为克拉拉正在被惯坏时，她有权利发出任何声响。

“克拉拉小姐，我不明白你为什么总想看外国木偶戏。我们英国的布袋木偶剧对孩子们来说就足够好看了。”

克拉拉看上去很温顺，但她坚决地表达了相反的意见。

“木偶戏和布袋剧是不同的，艾格尼丝。等格利西尼教授开始表演，你就知道了。那些木偶是用很细的线条牵动的——只不过你看不见这些线条。她们就像仙子一样。”

艾格尼丝拉开并整理好了窗帘。克拉拉将手中的梳子伸出去，请艾格尼丝替她梳头。克拉拉是文雅稳重的，但她头上的髻发却是狂野不羁的，只有艾格尼丝可以驯服它们。她有足够的技巧和耐心，可以把克拉拉一头浓密的乌黑髻发梳理成二十个小卷，并从中间分开，两边各有十小卷。

艾格尼丝接过梳子开始给克拉拉梳理髻发。克拉拉则从梳妆台上拿起她的祈祷书，翻到有关早祷的部分。她紧绷双膝，笔直地昂着头，让艾格尼丝梳理打整那些缠结的髻发。克拉拉曾听到她母亲的女佣说：“有好多的成年女士都不能像克拉拉小姐那样坚持挺胸抬头。克拉拉小姐就像磐石一样稳重。”

克拉拉喜欢听这样的话。大多数时候当她在一旁偷听大人的谈话时，她听到的都是说她如何被宠坏了。她认为这话说得没错。她让佣人们做了不少额外的工作，而她的父母无微不至地宠爱她，时时刻刻为她的健康状况而操心。她的父亲每周都要对儿童起居室进行检查，用口袋里的小手帕测试通风和气流，卧室里的壁炉即使在夏天也保持燃烧。克拉拉的生日礼服是由伦敦最好的裁缝制作的，而且她知道她还将得到许多价格昂贵的生日礼物。

不过出乎她意料的是，她的父亲最终同意让格利西尼教授在她的生日聚会上进行表演。自从克拉拉第一次看到木偶戏大篷车，还有操作这些木偶的孩子，她就被彻底地吸引住了。她是在海德公园偶然碰见那个木偶戏演出的。那是一个平淡乏味的下午，天灰蒙蒙的，而且颇有寒意，四周起了一阵阵的浓雾。克拉拉的家庭女教师卡梅隆小姐遇见了一个从广场另一边过来的育儿女佣，便停住脚步同她攀谈起来。两个女人站在那里闲聊了足有半个小时。她们的谈话内容单调乏味，克拉拉根本没有兴趣听下去。她耐住性子等待着，竭力控制住烦躁的心情。然后她的目光无意间瞥见了那辆在雾气中闪烁